

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Jumalan, Armeliaan Armahtajan nimeen.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسَعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

Oi Jumalani, pyydän Sinulta

kautta Armosi, joka käsittää kaiken

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ
وَذَلَّ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

kautta Voimasi, jonka edessä kaikki nöyrytyvät
ja alistuvat ja jolla hallitset kaikkea

وَبِجَبْرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

kautta Voittamattomuutesi, jonka vallassa on
kaikki

وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ

kautta Mahtisi, jota mikään ei voi vastustaa

وَبِعِظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ

kautta Suuruutesi, joka on kaikkialla

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ

kautta Valtasi, joka kohoaa kaiken ylle

وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِيَ بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ

kautta Olemuksesi, joka jää kun kaikki muu on hävinnyt

وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأَتْ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ

kautta Nimiesi, joille kaikki olevainen perustuu

وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

kautta Tietosi, joka käsittää kaiken

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أَضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ

ja kautta kasvojesi Valon, joka valaisee kaiken!

يَا نُورُ يَا قُدُّسُ

Oi Valo! Oi Pyhyys!

يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ وَيَا آخِرَ الْآخِرِينَ

Oi Ensimmäinen Ensimmäisistä! Oi Viimeinen Viimeisistä!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ

Oi Jumalani, anna anteeksi syntini, jotka tuhoavat suojukseni!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النَّقَمَ

Oi Jumalani, anna anteeksi syntini, jotka tuovat vastoinkäymisiä!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النَّعْمَ

Oi Jumalani, anna anteeksi syntini, jotka kääntävät siunaukset pois!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ

Oi Jumalani, anna anteeksi syntini, jotka epäävät rukoukseni!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنَزِلُ الْبَلَاءَ

Oi Jumalani, anna anteeksi syntini, jotka tuovat onnettomuutta!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَقَطِّعُ الرَّجَاءَ

Oi Jumalani, anna anteeksi syntini, jotka murskaavat toivon!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ وَكُلَّ خَطِيئَةٍ أَخْطَأْتُهَا

Oi Jumalani, anna anteeksi kaikki syntini ja virheet jotka tein!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ وَأَسْتَشْفَعُ بِكَ إِلَى نَفْسِكَ

Oi Jumalani, totisesti minä etsin Sinun läheisyyttäsi muistamalla Sinua ja pyydän Sinua puhumaan puolestani.

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُنِيلَنِي مِنْ قُرْبِكَ وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ

Rukoilen Sinua Anteliaisuutesi tähden tuomaan minut Läheisyyteesi ja anna minun olla kiitollinen Sinulle ja innoita minut muistamaan Sinua.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُتَذَلِّلٍ خَاشِعٍ أَنْ تُسَامِحَنِي
وَتَرْحَمَنِي

Oi Jumalani, totisesti pyydän sinua alistuneena,
nöyränä ja alhaisena
olemaan minua kohtaan pitkämielinen ja
armollinen

وَتَجْعَلَنِي بِقِسْمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا وَفِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ
مُنَوَاضِعًا

ja tekemään minut tyytyväiseksi ja kiitolliseksi
kaikesta saamastani ja olemaan aina
vaatimaton.

اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ اشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ

Oi Jumalani! Pyydän Sinua niin kuin hän,
jonka tarpeet ovat suunnattomat

وَأَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ وَعَظَمَ فِي مَا عِنْدَكَ رَعْبَتُهُ

ja joka hädässä anoo tarvitsemaansa Sinulta ja
jonka halu sitä kohtaan, mikä on Sinun
kanssasi, on tullut palavaksi.

اللَّهُمَّ عَظَمَ سُلْطَانُكَ وَعَلَا مَكَانُكَ وَخَفِيَ مَكْرُكَ وَظَهَرَ أَمْرُكَ

Oi Jumalani! Suuri on Sinun Valtakuntasi, Ylevä on
Sinun Asemasi,
Sinun Suunnitelmasi on salainen, Sinun Valtasi on
kiistaton

وَعَلَبَ قَهْرُكَ وَجَرْتَ قُدْرَتُكَ وَلَا يُمَكِّنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُومَتِكَ

Sinun Herruutesi on ylivoimainen ja Voimasi vallitsee
kaikkialla,
ja Sinun Valtaasi on mahdotonta välttää.

سَاتِرًا وَلَا لِشَيْءٍ مِنْ عَمَلِي الْقَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدَّلًا غَيْرُكَ اللَّهُمَّ لَا
أَجِدُ لِذُنُوبِي عَافِرًا وَلَا لِقَبَائِحِي

Oi, Jumalani, en löydä synneilleni toista
anteeksiantajaa, en kätkijää pahoille teoilleni, en
ketään joka muuttaisi pahat tekoni hyviksi teoiksi,
paitsi Sinut.

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ وَبِحَمْدِكَ ظَلَمْتُ نَفْسِي وَتَجَرَّاتُ بِيْهَلِي

Ei ole muuta jumalaa kuin Sinä! Kunnia ja Ylistys
olkoon Sinulle!
Olen kohdellut itseäni kaltoin, ja olen ollut
häpeämätön tietämättömydessäni

وَسَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي وَمَنْكَ عَلَيَّ

Ja olen ollut riippuvainen Sinun Huolenpidostasi ja
Suosiollisuudestasi minua kohtaan.

اللَّهُمَّ مَوْلَايَ كَمْ مِنْ قَبِيحٍ سَتَرْتَهُ وَكَمْ مِنْ فَادِحٍ مِنَ الْبَلَاءِ أَقَلْتَهُ

Oi Jumalani! Oi Herrani! Kuinka monta inhottavaa
tekoani oletkaan kätkenyt! Ja kuinka lukuisia
kärsimyksiä torjunut!

وَكَمْ مِنْ عِتَارٍ وَقَيْتَهُ وَكَمْ مِنْ مَكْرُوهِ دَفَعْتَهُ

Kuinka monta kompastumista olet estänyt!
Kuinka monta onnettomuutta ehkäissyt!

وَكَمْ مِنْ ثَنَاءٍ جَمِيلٍ لَسْتُ أَهْلًا لَهُ نَشْرَتَهُ

Ja kuinka monta kaunista kehua, joiden
arvoinen en ollut, olet levittänyt.

اللَّهُمَّ عَظُمَ بَلَايِي وَأَفْرَطَ بِي سُوءُ حَالِي وَقَصُرَتْ بِي أَعْمَالِي

Oi Jumalani! Koettelemukseni ovat suunnattomat,
arvottomuuteni ylenpalttinen, ja hyvät tekoni ovat
vähäiset,

وَقَعَدْتُ بِي أَغْلَابِي

tottumukseni pahantekoon on kahlinnut minut,

وَحَبَسَنِي عَنْ نَفْعِي بَعْدُ آمَالِي

etäiset toiveeni estäneet minulta hyvien tekojen
palkinnot,

وَخَدَعْتَنِي الدُّنْيَا بِغُرُورِهَا وَنَفْسِي بِخِيَانَتِهَا وَمَطَالِي

ja tämä maailma kiusauksineen, sieluni
petturuus ja oma saamattomuuteni ovat
johdattaneet minut harhaan.

يا سيدي فأسألك بعزتك أن لا يحجب عنك دعائي سوء عملي
وفعالي

Oi Luojani! Siksi pyydän Sinua Suuruudessasi,
ettet anna pahojen tekojeni ja toimieni estää
rukouksieni saavuttamasta Sinua

ولا تفضحني بخفي ما اطلعت عليه من سرّي
älä häpäise minua paljastamalla piilotettuja
syntejäni, jotka Sinä tunnet.

ولا تعاجلني بالعقوبة على ما عملته في خلواتي من
سوء فعلي وإساعتي ودوام تفريطي وجهالتي وكثرة
شهواتي وغفّلتني

äläkä kiiruhda rangaistustani, salassa
tekemistäni synneistäni, pahoista teoistani,
erheistäni, epäonnistumisistäni,
tietämättömyydestäni, himostani ja
välinpitämättömyydestäni.

وكن اللهم بعزتك لي في الأحوال كل رؤوفاً وعليّ في جميع
الأمر عطوفاً

Ja Suuruudessasi, Oi Jumalani, ole minulle laupias ja
armelias kaikissa asioissa!

إلهي وربّي من لي غيرك أسأله كشف ضرّي والنظر في أمرّي

Oi Jumalani ja Herrani, onko minulla ketään, paitsi Sinä, jolta pyytää poistamaan pahuuteni ja ymmärtämään vaikeuksiani?

إِلَهِي وَمَوْلَايَ أَجْرِيَتَ عَلَيَّ حُكْمًا اتَّبَعْتَ فِيهِ هَوَى نَفْسِي

Oi Jumalani ja Suojelijani! Olet säätänyt minulle Lain, mutta sen sijaan olen noudattanut omia alhaisia halujani,

وَلَمْ أَحْتَرِسْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينِ عَدُوِّي فَغَرَّنِي بِمَا أَهْوَى وَأَسْعَدَهُ عَلَيَّ
ذَلِكَ الْقَضَاءُ

enkä puolustautunut viholliseni kiusauksilta ja näin hän johti minut harhaan omien halpamaisten halujeni kautta ja näin kohtalo suosi häntä.

فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ حُدُودِكَ وَخَالَفْتُ بَعْضَ
أَوْامِرِكَ

Näin ylitin rajoja, jotka Sinä olet asettanut minulle, eikä totellut Sinun Käskyjäsi.

فَلَاكَ الْحَمْدُ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ وَلَا حُجَّةَ لِي فِي مَا جَرَى عَلَيَّ
فِيهِ قَضَاؤُكَ وَالْزَمْتَنِي حُكْمُكَ وَبَلَاؤُكَ

Sinulla on oikeudenmukaiset todisteet minua vastaan kaikesta siitä ja minulla ei ole mitään puolustusta kun Sallimuksesi toteutuu ja kun langetat minulle Tuomiosi ja Koettelemuksesi.

وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي مُعْتَذِرًا
نَادِمًا مُنْكَسِرًا مُسْتَقِيلًا مُسْتَغْفِرًا مُنِيبًا مُفْرًا مُدْعِنًا مُعْتَرِفًا

Mutta nyt käännyn Sinun puoleesi, oi Jumalani,
oltuani vajavainen ja kohtuuton, anteeksipyytäväenä,
katuvana, murtuneena, särjettynä, anteeksiantoa
anoen, parannuksen tehneenä, myöntyneenä,
nöyrtyneenä, syntini tunnustaneena

لَا أَجِدُ مَفْرًا مِمَّا كَانَ مِنِّي وَلَا مَفْرَعًا أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي
غَيْرَ قَبُولِكَ عُذْرِي وَإِدْخَالِكَ إِيَّايَ فِي سَعَةٍ مِنْ رَحْمَتِكَ

sillä en voi paeta tekojani, enkä löydä paikkaa, johon
paeta ja kääntyä huolineni, voin vain anoa Sinun
anteeksiantoasi ja lupaasi astua Armosi Valtakuntaan.

اللَّهُمَّ فَاقْبَلْ عُذْرِي وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي وَفُكْنِي مِنْ شَدِّ وَثَاقِي

Oi Jumalani, hyväksy siis anteeksipyyntöni, sääli
minua ankarassa ahdistuksessani, ja vapauta minut
pahojen tekojeni kahleista.

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي وَرِقَّةَ جَدِي وَدَقَّةَ عَظْمِي

Oi Herra, ole armollinen heikolle ruumiilleni,
haavoittuvalle iholleni ja hauraille luilleni.

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذَكَرِي وَتَرَبَّيْتِي وَبَرَّيْتِي وَتَعَذَّبْتِي

Oi Sinä, joka loit minut, muistit ja ravitsit minua, ja
soit minulle mainetta ja kunniaa ja annoit elannon;

هَبْنِي لِابْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَالِفِ بَرِّكَ بِي

Suo minulle Suopeuttasi niin kuin teit luodessasi
minut.

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي أَتُرَاكَ مَعْدَبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ

Jumalani! Luojaani! Herrani! Näkisitkö minut
sytyttämäsi Tulen piinaamana,
sen jälkeen kun olen tunnustanut Sinun
Ykseytesi,

وَبَعْدَ مَا انطَوَى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي

مِنْ ذِكْرِكَ

sen jälkeen kun sydämeni on vilpittömästi ja
kuuliaisesti tiedostanut Sinut?
ja kun kieleni on väsymättä ylistänyt Sinua?

وَأَعْتَقَدُهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ وَبَعْدَ صِدْقِ اعْتِرَافِي

وَدُعَائِي خَاضِعاً لِرُبُوبِيَّتِكَ

kun mieleni on täyttynyt rakkaudesta Sinuun ja
kun olen vilpittömästi tunnustanut syntini ja
nöyränä rukoilen Sinua Jumalani.

هَيْهَاتَ أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ تُضَيِّعَ مِنْ رَبِّيَّتِهِ أَوْ تَبْعِدَ مِنْ أَدْنِيَّتِهِ

Ei! Sinä olet liian Lempeä ja Antelias tuhotaksesi
hänet,

jonka olet Itse ravinnut ja jota olet tukenut, tai
karkottaaksesi hänet, jonka olet Itse
kasvattanut,

أَوْ تُشْرِدَ مَنْ أَوَيْتَهُ أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ
وَرَحِمْتَهُ

tai ajaaksesi pois hänet, jolle annoit suojan,
hylätäksesi koettelemuksissa hänet, jota olet
elättänyt ja jolle olet ollut Armollinen.

وَلَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي وَمَوْلَايَ أَتَسَلَّطَ النَّارَ عَلَى وُجُوهِ
خَرَّتْ لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً

Luojani, Jumalani ja Suojelijani! Sytytätkö Tulen
kasvoille, jotka ovat heittäytyneet maahan
kumartumaan Sinun Suuruutesi edessä;

وَعَلَى أَلْسُنٍ نَطَقَتْ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً وَبِشُكْرِكَ مَادِحَةً

tai kielille, jotka ovat vilpittömästi todistaneet
Sinun Ykseytesi ja kiittäneet Sinua ylistyksin;

وَعَلَى قُلُوبٍ اعْتَرَفَتْ بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقَّقَةً

tai sydämille, jotka vakaumuksella tunnustavat
Sinun Jumaluutesi

وَعَلَى ضَمَائِرٍ حَوَتْ مِنَ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّى صَارَتْ خَاشِعَةً

tai mielille jotka ovat etsineet tietoa
Sinusta, vihdoin nöyrtyen edessä

وَعَلَى جَوَارِحَ سَعَتْ إِلَى أَوْطَانِ تَعْبُدِكَ طَاعَةً وَأَشَارَتْ
بِاسْتِغْفَارِكَ مُذْعِنَةً

ja jäsenille jotka kuuliaisesti kiirehtivät
paikkoihin, joissa Sinua palvotaan ja hartaasti
ja nöyrästi rukoilevat Sinun anteeksiantoasi.

مَا هَذَا الظَّنُّ بِكَ وَلَا أَخْبِرْنَا بِفَضْلِكَ عَنْكَ يَا كَرِيمُ

Ei! Sinulta ei voi odottaa sellaista julmuutta, koska se
olisi niin kaukana Hyvyydestäsi, Oi Antelias.

يَا رَبِّ وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَنْ قَلِيلٍ مِنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا وَعُقُوبَاتِهَا

Herrani, sinä tunnet

minun heikkouteni tämän maailman vähäisten
koettelemusten edessä ja sen seuraukset,

وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا

ja koetukset, joita sen asukkaat kohtaavat;

عَلَى أَنْ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ قَلِيلٌ مَكْتُهُ يَسِيرٌ بِقَاوِهِ
قَصِيرٌ مُدَّتُهُ

vaikka nämä kärsimykset ja koettelemukset
ovat hetkellisiä, lyhytaikaisia ja ohimeneviä.

فَكَيْفَ اِحْتِمَالِي لِبَلَاءِ الآخِرَةِ وَجَلِيلِ وَقُوعِ الْمَكَارِهِ فِيهَا

Kuinka sitten voin kestää seuraavan elämän
kärsimykset ja koettelemukset?

وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ وَيَدُومُ مَقَامُهُ وَلَا يُخَفَّفُ عَنْ أَهْلِهِ

Sillä nämä ovat ikuiset ja loputtomat ja niitä ei
koskaan poisteta heiltä, jotka ansaitsevat ne,

لَأَنَّهُ لَا يَكُونُ إِلَّا عَنِ غَضَبِكَ وَانْتِقَامِكَ وَسَخَطِكَ وَهَذَا
مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ

koska nuo rangaistukset johtuvat Sinun
Raivostasi, Kostostasi ja Vihastasi, joita taivas
ja maa eivät voi kestää.

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ بِي وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الدَّلِيلُ الْحَقِيرُ الْمِسْكِينُ
الْمُسْتَكِينُ

Oi Luojani, miten minä heikko, alhainen,
halveksittava, kelvoton ja kurja luotusi voisin kestää
niitä?

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ لِأَيِّ الْأُمُورِ إِلَيْكَ أَشْكُو وَلِمَا
مِنْهَا أَضْجُ وَأَبْكِي

Oi Jumalani, Herrani, Luojani, Suojelijani! Mistä
kaikesta valittaisin Sinulle ja mistä niistä vaikeroisin
ja vuodattaisin kyyneleitä?

لَأَلِيمِ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ أَمْ لَطُولِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ

Rangaistusten tuskasta ja kovuudesta? Vai
kärsimysten voimasta ja kestosta?

فَلَنْ صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ
بَلَدِكَ

Joten jos panet minut kärsimään Helvetin
rangaistukset vihollistesi kanssa, ja kokoat minut
niiden joukkoon, jotka ovat ansainneet rangaistuksesi,

وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيَّائِكَ

erotat minut Sinun Ystävästäsi ja heistä, jotka Sinua
rakastavat,

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَرَبِّي صَبْرْتُ عَلَيَّ عَذَابِكَ
فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَيَّ فِرَاقِكَ

Jumalani, Luojaani, Suojelijani, Herrani,
vaikka pystyisin kärsivällisesti kestäämään
rangaistuksesi, kuinka voisin kestää eron
Sinusta?

وَهَبْنِي صَبْرْتُ عَلَيَّ حَرِّ نَارِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ
إِلَى كَرَامَتِكَ

vaikka voisin tyynesti kestää Sinun Helvettisi
paahtavan tulen, kuinka voisin kestää olla
näkemättä Sinun Anteliaisuuttasi?

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوِكَ

tai kuinka voisin jäädä Tuleen, kun toivoni on
Sinun Anteeksiantosi?

فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ أَقْسِمُ صَادِقًا لَنْ تَرَكْتَنِي نَاطِقًا
لَأُضِجَنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَجِيجَ الْآمِلِينَ

Kautta Valtasi, Oi Luojani ja Suojelijani, vannon
vilpittömästi, että jos jätät minulle puhekyvyn,
rukoilen Sinua Helvetin asukkaiden joukosta niikuin
he joilla on toivoa,

وَلَأُصْرُخَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ

ja itken Sinulle apua anovien itkua

وَلَأُبْكِينَ عَلَىكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِينَ

ja vaikeroin Sinulle surevien vaikerrusta

وَلَأُنَادِيَنَّكَ أَيْنَ كُنْتَ يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ

ja huudan Sinua: ”Missä olet, Oi uskovaisten
Ystävä,

يَا غَايَةَ آمَالِ الْعَارِفِينَ يَا غِيَاثَ الْمُسْتَعِيثِينَ يَا حَبِيبَ
قُلُوبِ الصَّادِقِينَ

Oi, palvelijasi toiveiden Päämäärä, Oi, niiden
Auttaja, jotka turvautuvat Sinun Apuusi, Oi,
vilpittömien sydänten Ystävä,

وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ

Oi, Maailmojen Herra!”

أَفْتُرَاكَ سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَيَحْمَدُكَ تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتُ مُسْلِمٍ عَبْدٍ
سُجِنَ فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ

Voisitko nähdä Itsesi - Ylistys ja Kunnia olkoon
Sinulle, Jumalani -

piittaamattomana kuullessasi liekistä nöyrän
palvelijasi äänen, joka on vangittuna Helvettiin
rikkomustensa tähden

وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَتِهِ

joka kärsii sen kidutuksista
tottelemattomuutensa tähden

وَحَبَسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ

ja on vangittuna sen kuiluihin syntiensä ja
pahojen tekojensa tähden

وَهُوَ يَضْحُكُ إِلَيْكَ ضَجِيحَ مُؤْمِلٍ لِرَحْمَتِكَ

ja joka kutsuu Sinua äänellä, jolla on uskoa
Sinun Armoosi

وَيُنَادِيكَ بِلِسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ

ja kutsuu Sinua niiden kielellä jotka uskovat
Sinun Ykseyteesi

وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

ja hartaasti rukoilee Sinua Herruutesi tähden.

يَا مَوْلَايَ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ وَهُوَ يَرْجُو مَا سَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ
(وَرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ)

Oi Suojelijani! Kuinka hän voisi jäädä piinaan, kun hän toiveikkaana luottaa Armahdukseesi, Lempeytesi ja Armoosi?

أَمْ كَيْفَ تُؤَلِّمُهُ النَّارُ وَهُوَ يَأْمَلُ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ

Kuinka Tuli voisi tuottaa hänelle kipua, kun hänen toivonsa on Sinun Suosiollisuudessasi?

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهْبِئِهَا وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى مَكَانَهُ

Kuinka sen liekit voisivat polttaa hänet, kun Sinä kuulet hänen äänensä ja näet hänen tilansa?

أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ

Kuinka vaikerointi voi ympäröidä hänet, kun Sinä tiedät hänen heikkoutensa?

أَمْ كَيْفَ يَتَقَلَّبُ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ

Kuinka sen kerroksiin voidaan viskata hänet, kun Sinä tunnet hänen vilpittömyytensä?

أَمْ كَيْفَ تَزْجِرُهُ زَبَانِيَّتُهَا وَهُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبِّهِ

Kuinka sen vartijat voivat satuttaa häntä, kun hän huutaa Sinua: ”Oi Herrani!”?

أَمْ كَيْفَ يَرْجُوا فَضْلَكَ فِي عِتْقِهِ مِنْهَا فَتَتْرُكَهُ فِيهَا

Kuinka hylkäisit Helvettiin hänet, kun hän uskoi
Hyvyytesi vapauttavan hänet?

هِيَآتَ مَا ذَلِكَ الظُّنُّ بِكَ وَلَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ

Pois se Sinusta! Se ei vastaa käsitystä, joka meillä on
Sinusta, eikä Sinun Hyvyytesi mainetta

وَلَا مَشَبَهُ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُؤَحِّدِينَ مِنْ بَرِّكَ وَإِحْسَانِكَ

eikä se vastaa Lempeyttäsi eikä
Ystävällisyyttäsi, jota olet osoittanut niille
jotka julistavat Ykseyttäsi.

فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ لَوْ لَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبِ جَاحِدِكَ

Olen varma, että ellet olisi määrännyt rangaistusta
niille, jotka kieltävät Sinut

وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادِ مُعَانِدِكَ لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا
وَمَا كَانَ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقْرَأً وَلَا مُقَامًا

ja ellet olisi määrännyt vihollisiasi jäämään Helvettiin,
olisit tehnyt sen tulesta viileän ja turvallisen, eikä
siellä olisi koskaan ollut paikkaa yhdellekään.

لَكِنَّكَ تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ أَفَسَمْتَ أَنْ تَمْلَأَهَا مِنَ الْكَافِرِينَ

Mutta Sinä – Ylistetty olkoon Sinun Nimesi – olet
vannonut, että täytät Sen uskottomilla,

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ وَأَنْ تُخَلَّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ

Djinneillä ja ihmisillä, ja että heität vihollisesi sinne ikuisiksi ajoiksi.

وَأَنْتَ جَلَّ تَنَازُوكُكَ قُلْتَ مَبْتَدِئًا وَتَطَوَّلْتَ بِالْإِنْعَامِ مُتَكَرِّمًا

Ja Sinä, Juhlittu olkoon Ylistyksesi – olet sanonut alussa Armossasi, Hyvyydessäsi ja Anteliaisuudessaasi,

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ

”Että uskovat eivät ole niin kuin pahantekijät.”
(Koraani XXXII:18)

إِلَهِي وَسَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا

Jumalani! Luojaani! Rukoilen Sinua hartaasti kautta jakamasi Voiman,

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا وَعَلَبْتَ مِنْ عَلَيْهِ

أَجْرِيَّتَهَا

kautta säätämiesi ja määrämiesi Säädösten,
joilla olet taivuttanut ne joita hallitset:

أَنْ تَهَبَ لِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ كُلِّ جُرْمٍ

أَجْرَمْتُهُ

anna minulle anteeksi tänä yönä, tällä hetkellä,
kaikki rikkomukset jotka olen tehnyt,

وَكُلِّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ وَكُلِّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ

kaikki synnit jotka olen tehnyt, kaikki pahat teot jotka olen pitänyt salassa

وَكُلُّ جَهْلٍ عَمِلْتَهُ كَتَمْتَهُ أَوْ أَعْلَنْتَهُ أَخْفَيْتَهُ أَوْ أَظْهَرْتَهُ

kaikki tekemäni pahuudet, salaiset tai julkituodut, kätketyt tai esillä olevat

وَكُلُّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتُ بِإِتْبَاتِهَا الْكِرَامَ الْكَاتِبِينَ الَّذِينَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي

kaikki pahat teot, jotka Sinä olet Jalojen Kirjureiden käsenyt tallentaa muistiin ja jotka olet määrännyt tekojani valvomaan,

وَجَعَلْتَهُمْ شُهُودًا عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي وَكُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ مِنْ مَنٍ وَرَائِهِمْ وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ

ja olla tekojeni todistajina jäsenteni ja ruumiini lisäksi.

Ja Sinä vartioit minua (Koraani V 117) heidän kanssaan ja olet niiden tekojen Todistaja, jotka ovat Sinun Armostasi ja Hyvyydestäsi heiltä kätketyt ja salattu.

تُوَفِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تُنَزِّلُهُ أَوْ إِحْسَانٍ تُفَضِّلُهُ وَأَنْ

Ja pyydän Sinua, että suot minulle runsaan osan kaikesta

Hyvästä, jota annat, Armosta, jota jaat, Ystävällisyydestä, jota suot

أَوْ بِرٍ تَنْشُرُهُ أَوْ رِزْقٍ تَبْسُطُهُ أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ أَوْ خَطَا
تَسْتُرُهُ

siunauksista joita levität; elannosta jonka
annat; anteeksiannetuista synneistä ja
peittämistäsi virheistä.

رَبِّ يَا رَبِّ يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ يَا رَبِّ يَا

Herrani! Herrani! Herrani! Oi Jumalani! Oi Luojaani!
Oi Suojelijani!

وَمَالِكِ رَقِيٍّ يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَتِي

Oi Kuuliaisuuteni Omistaja! Oi Sinä joka hallitset
Kohtaloni

يَا عَلِيمَا بَضْرِيٍّ وَمَسْكِنَتِي يَا خَبِيرًا بِفَقْرِي وَفَاقَتِي

Oi Sinä joka tunnet kärsimykseni ja kurjuuteni! Oi,
Sinä joka tunnet puutteeni ja köyhyyteni!

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ وَأَعْظَمِ صِفَاتِكَ
وَأَسْمَانِكَ

Herrani! Herrani! Herrani! Pyydän Totuutesi,
Pyhyytesi ja Suurenmoisten Ominaisuuksiesi tähden,

أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً
وَبخِدْمَتِكَ مَوْصُولَةً

että panet minut käyttämään aikani öin ja

päivin Sinun Muistamiseesi ja Sinun
palvontaasi, ja tekoihin jotka Sinä hyväksyt,

وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةٌ حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأُورَادِي
كُلُّهَا وَرِدًا وَاحِدًا

niin että tekoni ja rukoukseni jatkuisivat
katkeamattomina.

وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا

että elämäni olisi Sinun ikuista palvelemista.

يَا سَيِّدِي يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعْوَلِي يَا مَنْ شَكَوْتُ إِلَيْهِ أَحْوَالِي

Oi Luojani! Oi, Hän jonka varassa olen! Oi Hän,
kenelle vaikeroin oloani!

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ قُوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي

Herrani! Herrani! Herrani! Voimista jäseniäni Sinun
palvelemiseksi

عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي وَأَشَدُّ

voimista sydämeni päättäväisyyttä

وَهَبْ لِي الْجِدَّ فِي خَشْيَتِكَ وَالِدَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ

ja suo minulle vilpitön pelko Sinua kohtaan ja
innokkuutta palvella Sinua alati.

أَسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ حَتَّى

Niin että

kulkisin Sinun luoksesi vaivatta
edelläkävijöiden joukossa

وَأَسْرِعَ إِلَيْكَ فِي الْمُبَادِرِينَ وَأَشْتَقَ إِلَى قُرْبِكَ فِي
الْمُشْتَقِينَ

kiirehtien luoksesi niiden joukossa jotka
innokkaasti pyrkivät päästä Sinun lähellesi ja
jotka kiihkeästi janoavat Sinun läheisyyteesi

وَأَدْنُو مِنْكَ دُنُوَّ الْمُخْلِصِينَ
pääsisin lähelle Sinua olemalla
mahdollisimman vilpitön

وَأَخَافُكَ مَخَافَةَ الْمُوقِنِينَ
pelkäisin Sinua niinkuin pelkäävät ne, jotka
uskovat lujasti Sinuun.

وَأَجْتَمِعُ فِي جَوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ
ja liitä minut uskoviin, jotka on koottu Sinun
Läheisyyteesi.

اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَأَرِدْهُ وَمَنْ كَادَنِي فَكِدْهُ
Oi Jumalani! Anna pahan langeta niille, jotka toivovat
pahaa minulle ja johda harhaan ne, jotka pettävät
minut.

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عِبِيدِكَ نَصِيبًا عِنْدَكَ وَأَفْرِهِمْ مَنْزِلَةً مِنْكَ
وَأَخْصِهِمْ زُلْفَةً لَدَيْكَ

Ja osoita minulle paikka luotasi parhaimpien
palvelijoittesi joukossa, lähinnä Sinua,
valittujesi joukossa.

فَإِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ

Totisesti sitä asemaa ei voi saavuttaa paitsi Sinun
Suosiollasi

بِجُودِكَ وَاعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ وَاحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ وَجُدْ لِي

Suo minulle avokätisesti Runsaudesta ja osoita
minulle suopeuttasi Loistossasi ja suojele minua
Armeliaisuudessaasi,

وَاجْعَلْ لِسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتِّيمًا

Pane kieleni muistamaan Sinua alati ja sydämeni
täyttymään Rakkaudestasi!

وَمَنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ وَأَقْلَنِي عَثْرَتِي وَاعْفُرْ لِي زَلَّتِي

Ole Laupias minulle suotuisilla vastauksillasi ja
mitätöi erheeni ja anna anteeksi virheeni.

فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَى عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ وَأَمْرَتَهُمْ بِدُعَائِكَ وَصَمَّمْتَ لَهُمُ الْإِجَابَةَ

Koska totisesti Sinä olet säätänyt palvelijoillesi Sinun
palvontasi, käskenyt heidän anoa Sinulta ja
vakuuttanut heille, että heille vastataan.

يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي وَإِلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي فَالَيْكَ

Joten Sinua kohti, Herrani, olen kääntänyt kasvoni ja
Sinua kohti, Herrani, olen kurottanut käteni,

فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَائِي وَبَلِّغْنِي مُنَايَ

Joten Mahtisi tähden, täytä pyyntöni ja anna minun
saavuttaa toiveeni!

وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي وَاكْفِنِي شَرَّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ مِنْ
أَعْدَائِي

Ja Anteliaisuusutesi tähden älä murskaa toiveitani, ja
suojele minua vihollisteni pahuudelta
niin djinnien kuin ihmisten!

يَا سَرِيعَ الرِّضَا إِغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءَ فَإِنَّكَ فَعَالٌ لِمَا
تَشَاءُ

Oi, Sinä jonka miellyttäminen on helppoa! Anna
anteeksi hänelle jolla ei ole mitään muuta kuin
rukouksensa, sillä Sinun tahtosi tapahtuu.

يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ وَطَاعَتُهُ غِنَى

Oi, Sinä jonka Nimenä on Parannus, jonka Muistelu
on Hoito, ja jonka totteleminen tekee vauraaksi!

ارْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجَاءُ وَسِلَاحُهُ الْبُكَاءُ

Ole armollinen hänelle, jonka ainoa pääoma on
toivo ja jonka ainoa ase on kyyneleet!

يا سَابِغِ النَّعْمِ يا دَافِعِ النَّقَمِ يا نُورَ المُسْتَوْحِشِينَ في الظُّلَمِ

Oi, Siunauksien Lähde! Oi, Vastoinkäymisten
Poistaja! Oi, niiden Valo, jotka ovat yksin
pimeydessä!

يا عَالِماً لا يُعَلِّمُ صَلِّ على مُحَمَّدٍ وآلِ مُحَمَّدٍ وَاَفْعَلِ بِي ما أَنْتَ
أَهْلُهُ

Oi Tietäjä jota ei koskaan opetettu! Siunaa
Muhammadia ja Muhammadin jälkeläisiä ja lue
minulle oikeutta vain niistä teoista, jotka ovat
Arvoisiasi.

وَصَلِّ اللّهُ على رَسُولِهِ وَالْأَئِمَّةِ المِيَامِينَ مِنْ آلِهِ وَسَلِّمْ تَسْلِيمًا
كَثِيرًا

Ja siunatkoon Jumala Lähettilästään ja Pyhiä
Imaameja, heidän jälkeläisiään ja
antakoon heille yltäkylläisen rauhan!